


# ÖĞRENCİLERİN RUSÇA KONUŞMA BECERİLERİNİN ŞEKİLLENDİRİLMESİNDE RUS GENÇLİK JARGONLARININ YERİ VE ÖNEMİ

 Hüseyin PARLAK<sup>a</sup>

## Özet

Yabancı dil eğitimi verilirken öğrencilerin eğitimini aldıkları dilde temel dil becerilerini geliştirmelerine yönelik çalışmalar yapılmaktadır. Türkiye'deki yüksek öğretim kurumlarının dil ve edebiyat bölümlerinde de okuma, yazma, dinleme ve konuşma olmak üzere dört ana dil becerisini geliştirmeye yönelik eğitim verilmektedir. Verilen bu eğitim tüm yabancı dillerde olduğu gibi Rusça öğretiminin de temelini oluşturmaktadır. Gerek Rusça gerekse diğer yabancı dil eğitimlerinin müfredatında genel olarak jargon ifadelerine yönelik ayrı bir ders bulunmamaktadır. Hâlbuki günlük hayatta özellikle de Rusçada yoğun kullanıma sahip olan jargon ifadelerin de öğrencilere verilmesi gerekmektedir. Çünkü öğrenciler hem eğitimleri esnasında hem de mezun olduktan sonra ana dili Rusça olan bireyler ile iletişime geçtiklerinde jargon ifadeler ile kurulan cümleleri anlamakta zorlanmaktadırlar. Çalışmamızda Rusçada geniş kullanıma sahip jargon ifadeleri günlük, mesleki ve özellikle de gençlik jargonları olarak inceledik. Jargon ifadeler edebi dilde kullanılmadığı için doğal olarak ders kitaplarında yer almamaktadır. Genel olarak öğrencilerin günlük hayatta Rusça konuşurken sık karşılaşılabilecekleri jargon ifadelerine çalışmamızda yer vermeye gayret gösterdik. Bu ifadeleri belli gruplar ve tablolar halinde inceledik. Yaptığımız çalışma sonunda eğitimcilere ve öğrencilere faydalı olacağını düşündüğümüz bir sözlük çalışması da hazırlamış olduk. Jargon ifadeler her ne kadar kaba bir yapıya sahip olsalar da yabancı dil eğitimi alan öğrencilere öğretilmesi gereken bir konu olduğu kanaatindeyiz. Bu yüzden yabancı dil eğitiminde özellikle de Rusça eğitiminde öğrencilerin konuşma becerilerinin tam olarak şekillendirilmesinde jargon ifadeler üzerinde de durulmasının gerekli olduğu kanısına varmış bulunmaktayız.

**Anahtar Kelimeler:** Jargon, Dil becerisi, Konuşma becerisi, Dil eğitimi.



## THE PLACE AND IMPORTANCE OF RUSSIAN YOUTH JARGONS IN SHAPING THE STUDENTS' RUSSIAN-SPEAKING SKILLS

### Abstract

Providing foreign language education, various studies are carried out to improve the basic language skills of the students in target language. In the language and literature departments of higher education institutions in Turkey language education is provided to develop four main language skills: reading, writing, listening and

<sup>a</sup>Dr. Öğr. Üyesi, Erciyes Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili ve Edebiyatı, hparlak@erciyes.edu.tr

Makale Geliş Tarihi: 10.03.2023, Makale Kabul Tarihi: 17.04.2023

speaking. This education, as in all other foreign languages, is also the basis of Russian education. There is not separate course for jargon expressions in the curriculum of neither Russian nor other foreign language education. However, jargon expressions, which are used extensively in daily life, especially in Russian, should be presented to students because they have difficulty in understanding sentences formed with jargon expressions when they communicate with native Russian speakers both during the education and after graduation. In our study, we examined the jargon expressions that are widely used in Russian as daily, professional and especially youth jargons. Since jargon expressions are not used in the literary language, they are naturally not included in the course books. In general, we tried to include jargon expressions that students may encounter frequently when speaking Russian in daily life. We examined these expressions in certain groups and tables. As a result of our study, we have also prepared a dictionary that we think will be useful to educators and students. Although jargon expressions have a rough structure, we believe that it is a subject that should be taught to foreign language students. Therefore, we have come to the conclusion that it is necessary to focus on jargon expressions in order to fully shape the speaking skills of students in foreign language education, especially in Russian education.

**Keywords:** Jargon, Language skill, Speaking skill, Language education.



## Giriş

Türkiye'deki yüksek öğretim kurumlarında Rus dili eğitimi vermek, farklı yabancı dillerde de olduğu gibi öğrencilerin eğitimini aldıkları dili kullanarak düşüncelerini ifade etme becerilerinin en üst seviyeye çıkarılmasına yöneliktir. Yüksek öğretim kurumlarındaki öğrencilerin eğitimini aldıkları dili kullanabilmeleri ve bu dil sayesinde yeni bilgileri kavrama süreçleri yabancı dil eğitim sürecini oluşturmaktadır. Dolayısıyla Rus dili ve diğer yabancı dillerin üniversitelerde öğretimi hem bilişsel hem de eğitimsel anlam içermektedir. Rus dili öğretiminde özellikle de yabancı dil olarak öğretilmesinde iki temel hedef bulunduğunu rahatlıkla söyleyebiliriz; bunlardan ilki bilgilendirme, yani dil hakkındaki bilgiler ile öğrenciyi donatma; ikincisi ise pratik yaptırma, yani öğrencinin edindiği donanımı kullanarak okuma, yazma, konuşma ve dinleme gibi temel dil becerilerini geliştirme. Temel dil faaliyetleri olarak kabul edilen konuşma ve yazma becerilerinin aynı seviyede geliştirilmesinin Rus dili öğretiminin öncelikli görevi olduğunu söyleyebiliriz. Öncelikli olarak tüm yabancı dillerin öğretiminde öğrencilerin yabancı dildeki konuşma ve yazma becerilerine hâkim olabilmesi birbirine bağlı olan temel dil faaliyetlerinin geliştirilmesi ile mümkün olmaktadır. Yani okuma olmadan yazma, dinleme olmadan ise konuşmanın gelişmesi mümkün değildir. İkinci olarak bahsettiğimiz bu dil becerilerinden birisinin geri plana atılması yabancı dil eğitim sürecini sadece fakirleştirmekle kalmaz aynı zamanda diğer dil becerisini de olumsuz etkiler. Yabancı dil öğretiminde konuşma ve yazma becerilerinin yapısal farklılıklarını da iyi bilmek gerekmektedir.

Bahsettiğimiz bu iki dil becerisi yani konuşma ve yazma arasında gözle görülür farklar vardır. Konuşma dilindeki olaylar yazı diline oranla daha hızlı gelişmekte ve duruma göre değişen monolog ya da diyalog şeklinde yapılmaktadır. Yazı dili ise monolog olarak uygulanır. Konuşma dilinde telaffuzlar, duraksamalar, jestler ve mimikler ön plana çıkarken yazı dilinde bu yapılar görülmez. Her iki dil becerisinin de üslup açısından kendine has özellikleri bulunmaktadır. Özellikle Rusça konuşma dilindeki

yapılarda vurgu, jest ve mimikler ön plana çıkarken yazı dilinde noktalama işaretleri, satır başları ve büyük harf kullanımı gibi unsurlara dikkat edilmesi gerekmektedir. Bahsi geçen dil becerileri arasında bu denli farklılıklar olmasına rağmen her konuşma metninin yazıya dökülebilmesi gibi her yazılı metnin de okunarak konuşma diline aktarılabilmesini göz ardı edemeyiz. Konuşma ve yazı dili arasındaki farklılıklar sadece içerik, gramer ve üslupsal yapıları ile sınırlı değildir.

Türkiye'deki yüksek öğretim kurumlarında Rus dili eğitimi bir taraftan öğrencilerin bu dil hakkındaki dil bilgisi ve kültür bilgilerinin sağlam temellere oturtulmasına yönelikken diğer taraftan da eğitimini aldıkları dili kullanarak günlük hayatta karşılaşacakları iletişim problemlerini çözmelerine ve rahat iletişim kurabilecekleri dil pratiğini edinmelerine yöneliktir. Yalnız bu süreç esnasında verilen eğitim ağırlıklı olarak dilbilim, kültür, edebiyat ve uzmanlık alanlarına yönelik dil yapılarını içermektedir. Günlük hayatta kullanacakları kalıpları ve sokak dilini ise öğrenciler ders dışında iletişime geçebildikleri, ana dili Rusça olan bireylerden kendi çabaları ile öğrenmeye çalışmaktadırlar. Öğrenciler ana dili Rusça olan bireyler ile iletişime geçtiklerinde ise eğitimini almadıkları için günlük sokak dilini kullanmakta ve anlamakta zorlanmaktadırlar.

Günlük hayattaki konuşma dili farklı olaylara bağlı olarak sözlü bir şekilde tecelli etmekte ve günümüzde sözlü ifadeler dil araştırmaları alanında güncelliğini korumaktadır. Özellikle XX. yüzyılın sonlarında Sovyetler Birliğinin dağılması ile konuşma dilinde köklü değişimler meydana gelmiştir. Bu değişimlerden bir tanesi ise konuşma dilinde jargon ifadelerin daha yoğun kullanılmaya başlanmasıdır. Bu yüzden çağdaş Rusça konuşma dilinin öğretilmesi ve öğrenciler tarafından anlaşılması Rus dili eğitiminin tam anlamı ile verilebilmesi açısından oldukça önemlidir.

Çalışmamızda ilk olarak jargon kelimesinin anlamı ve türlerinin açıklaması üzerinde durduktan sonra jargon ve argo arasındaki benzerlikten de bahsetmiş bulunmaktayız. Çalışmamızın devamında Türkiye'deki yüksek öğretim kurumlarında Rus dili eğitimi gören öğrencilerimizin günlük hayatta karşılaşabilecekleri jargonlar ve özellikle de gençlik jargonları üzerinde durulmuş ve kendilerine faydalı olacağını düşündüğümüz jargon ifadeler çevirileri ile birlikte sunulmuştur.

## A. JARGON

Jargon kelimesinin kökeni Fransızcadan gelmektedir. Araştırmacılar bu kelimenin kökeni hakkında farklı görüşlere sahiptirler. Birçok araştırmacıya göre jargon kelimesinin etimolojisi sonuna kadar araştırılmamış ve net değildir. M. Fasmer'e göre Fransızca jargon kelimesi "zarf, jargon" Gallo-Roman dilinde "gevezelik" anlamına gelen "gargone" kelimesinden gelmektedir. A. D. Mihelson (1870) jargon kelimesinin Fransız kelime dağarcığındaki jans "kaz" kelimesi olduğunu belirtmiştir, A. Doza (1938-1954) "lıkırdamak, cızırdamak" manasına gelen gargouiller kelimesi olduğunu söylemiştir. V. A. Hamyakov ise U. Skit'in (1958) İngilizcede sunduğu etimolojiye dikkat çekmektedir: "Jargon - karmaşık dil. Jargonun Fransızca anlamı ise - kuş ötüşü. Eski Fransızcada ise -gargon'dur." demiştir (akt. Rudenko, 2016, s. 128-129).

B. Vardar jargonu "toplumsal lehçenin bir dilin belli bir toplumsal öbeğe özgü biçimi veya ölçünlü bir dilin belirli bir grupta kullanılan çeşidi" şeklinde tanımlar. "Topluluk dilleri, içerdikleri sözcük hazinesi bakımından lehçeler içinde alt ve ölçünlü olmayan diller olarak kabul edilebilir ve sözcük

hazinelerinde konuşma topluluklarına özgü anlamlar taşıyan sözcükler veya ifadeler bulunur. Bu sözcüklere ise kullanıldıkları topluluklara göre jargon veya argo denir." (akt. Biderkesen, 2017, s. 10).

Fransızcadaki jargon kelimesinden gelen "jargonism" sosyal bir grup veya bir jargon grubuna ait kelimeler anlamına gelmekte ve jargonlar kendi arasında okul, üniversite, harp okulu, askeri öğrenci, bilgisayar oyuncusu, işçi, radyo dinleyicisi ve benzeri jargonlar olmak üzere birçok farklı alana ayrılmaktadır (Kolesnikova, 2016, s. 172). Kolesnikova (2016) ayrıca herhangi bir jargona ait olan kelime veya kalıp ifadelere jargonism dendiğini, bu kelime ve ifadelerin konuşma diline geçip genel halk dilinin bir ögesi olduğunu vurgular (s. 172).

Jargonism edebi dildeki kelime ve ifadelere kıyasla daha fazla duygu yüklüdür. Örneğin: ("драйвера"- дрова; "материнска плата"-мамка; "мило, прелестно"- кавайно; "милашка, душка"- няша) (Kolesnikova, 2016, s. 172).

Jargonlar:

- Sınıfsal ve sosyal tabaka olarak (aristokrat, köylü, şehirli, din adamları ve diğerleri);
- Mesleki jargon: fabrika işçileri, çalışanları, inşaatçılar, bilim adamları vs.;
- Merak ve ilgi alanlarına göre (pul meraklısı, kumarbazlar, domino oyuncularını, balık avcıları vs.);
- Gençlerin kullandığı jargon [öğrenciler, yarı zamanlı çalışan öğrenciler, gençlik grupları (müzik grupları)]; şeklinde de sınıflandırılmaktadırlar (Ryzhkova, 2011, s. 30).

Jargon veya argo yabancı dil öğretiminde önemli bir rol oynayan konuşma dilinin büyük bir bölümünü oluşturmaktadır. Argonun açıklamasına gelecek olur isek bu kelimenin etimolojisine başvurmamız gerekmektedir. Rusçadaki "сленг" kelimesi İngilizcedeki slang (slang = argo) kelimesinden gelmektedir. Argo kelimesine XVIII. yüzyılın ortalarından itibaren "hırsızların ve serserilerin dili" anlamında karşılaşılmaktadır; XIX. yüzyıldan itibaren ise herhangi bir meslek veya sosyal gruba ait jargon ile ilişkilendirilmektedir. Günümüzde argo kelimesi XIX. yüzyıldaki anlamı ile kullanılmaktadır. Dilbiliminde argo kelimesi sıklıkla edebi dil kurallarına zıt bir konumda bulunmaktadır (Maruşkina & Niupakoyeva, 2015, s. 103).

Rus dilbiliminde ise M. V. Arapov argo kelimesinin anlamını daha net vermektedir: 1) Jargonun aynısı (milli edebiyatımızda İngiliz dilli ülkelere has bir durum olarak verilir.); 2) Konuşma dilinin bir katmanını oluşturan, kaba yapısı ile yansıyan ve bazen bahsi geçen konuya hicivsel yaklaşımı yansıtan jargon yapıya denir. Argo yapılar ilk defa ortaya çıkıp sosyal grupların kullandığı kelime ve ifadelerden oluşurlar ve bu sosyal grupların olaylara verdikleri değerleri yansıtır. Argoya ait yapılar ya hızlı bir şekilde kullanımdan çıkmakta ya da ince üslupsal ve anlamsal kullanımlar içererek edebi dile geçmektedirler (akt. Rudenko, 2016, s. 131). Günümüzde Rus dilinde argo kelimesi büyük oranda jargon ile aynı anlamda kullanılmaktadır.

Toplumdaki belli başlı değişiklikleri dışa en çok yansıtan gençlik jargonu dilin kelime yapısındaki en canlı kısımlardan birisi olduğu için daha fazla ilgi uyandırmaktadır. Gençlik jargonlarının incelemesi ile E. M. Beregovskaya, Y. G. Borisova, K. H. Dubpovina, T. İ. Yerovyeva gibi birçok araştırmacı ilgilenmiştir. Toplumda sosyal bir grup olan gençler kendilerini her zaman yetişkinlerin dünyasına karşıt

bir pozisyona koymaya çalışmaktadırlar. Dahası farklı gençlik grupları arasındaki süre gelen rekabet toplumdaki gelişimi daha net gösterebilmektedir. Gençlere ait olan ve sözlü iletişimde kullanılan jargonlar yaşamın getirdiği farklı durumlarda güncellik kazanmaktadırlar. Konuşma esnasında gençler tarafından yoğun jargon ve argo kullanımı kendini ifade etme anında özgün olmayı, toplum ve hayat şartlarının verdiği sıkıntılara karşı protestoyu, potansiyel bir saldırganlığı ve herhangi bir çatışmaya karşı olan hazırlığı işaret etmektedir. Farklı sosyal gruplar arasındaki mücadele dil ve iletişim üsluplarındaki rekabette kendini göstermektedir. Bu yüzden farklı sosyal grupların grup içi ve gruplar arası iletişimi esnasında yeni yaşam stili ve yeni bir dil ortaya çıkmaktadır (akt. Bondarenko, 2008, s. 2).

Araştırmacılar modern toplumda gençlik jargonlarının geniş yer bulmasının birkaç nedenini ön plana çıkarmaktadırlar. Bu nedenlerden bazıları: kriminal diziler, polisiye romanlar, suç otoritelerinin çekici ve bir o kadar da zor hayatları hakkındaki gazete ve dergilerde yayımlanan makaleler ve kitlesel iletişim araçları sayesinde kriminal yapıların ön plana geçmesi; teknik ve bilişim teknolojisinin gelişimi ile Amerikan İngilizcesinin Rus dili ve diğer dillere olan etkisi (printer, scanner, display v.b.), aynı zamanda (monitoring - izleme, manager - yönetici) gibi yapılara da Rus gençliği tarafından hayran kalınmasıdır (Suslyakov vd., 2016, s. 26-30).

Bilindiği üzere Sovyetler Birliğinin dağılması ile birlikte geniş bir coğrafyada devletin resmi dili olarak kullanılan ve eğitimi verilen Rus dili Sovyetler Birliğinden ayrılan ülkeler için eski statüsünü kaybetmiştir. Kapitalist sistemin Rusya'ya girmesi ile birlikte Amerikan İngilizcesinde kullanılan jargonlar özellikle de Rus gençliğinin diline yerleşmeye başlamıştır. Bunun akabinde ise jargon kullanımı tüm toplumun dilinde yer etmiştir.

Rus dili doksanlı yıllarda kendi tarihindeki üçüncü demokrasi dalgasına maruz kalmıştır. Bu dalgalardan ilki I.Petro zamanında, ikincisi sosyalist sistemin edebi dil yapısını etkilediği Sovyetler Birliği zamanında ve üçüncüsü ise geçtiğimiz yüzyılın doksanlı yıllarında baş gösteren yeniden yapılanma döneminde meydana gelmiştir. Bu dönemde her şeyden önce Rus dilinin kelime dağarcığı değişmeye başlamıştır. Gündelik konuşmalar daha sansürsüz hale gelmiş, basit cümle kurulumları, jargonlar ve demokrasi dalgasının getirdiği tüm yenilikler dile girmiştir. Irmak taşıdığı zaman kıyıya faydalı toprak ile birlikte birçok atık da getirir söyleminde olduğu 'çılgın doksanlar' diye tabir edilen yıllarda Rus dilinin başına tam da bu durum gelmiştir. Eğer geçen yüzyıl ile günümüzü kıyaslayacak olursak Rus diline yerleşen jargon ve yabancı kelime sayısı geçen yüzyılda çok daha fazladır (Makienko, 2016, s. 104-105).

## **B. GÜNDELİK KONUŞMA KELİMELERİ, JARGONLAR VE GENÇLİK JARGONLARI (ARGO)**

Konuşmaya renk, gayri resmiyet ve serbestlik katan ve aynı zamanda kabalıktan uzak olan kelimeler gündelik kullandığımız kelimelerdir. Güncel hayatta kullandığımız bu kelime dağarcığı yapılan sohbette geçen konulara göre de oldukça çeşitlilik arz ederler (Rozenal, 1984, s. 84).

Örneğin:

**Tablo 1.** Günlük hayatta kullanılan jargon örnekleri

Jargon Kelimeler	Sözlük Anlamı	Türkçe Anlamı
<b>Ага</b>	1. (межд.) Выражает злорадство, торжество, замешательство и т.п. 2. (частица. Разг.-сниж.) Употр. Для выражения согласия, подтверждения; да, хорошо, так.	1.( <i>ünlem cümlesi</i> ) Böbürlenme, karşı tarafın başarısızlığına sevinme, kutlama, karışıklık ve benzeri anlarda kullanılan (Aha) kelimesinin karşılığı. 2.( <i>ünlem edatı, düşük seviye konuşma dilinde</i> ) Aynı fikirde olma ve onaylama anlamına da gelir.
<b>Бац</b>	(Разг.) 1. (Употр.) Для обозначения отрывистого резкого и звонкого звука, напоминающего звук от удара, выстрела и т.п. 2. (в функц. сказ.) Обозначает быстрое, неожиданное действие (позн. бацнуть - бацать).	( <i>Konuşma dilinde</i> )1.Ateş edilme, çarpma veya vurma gibi durumlarda ortaya çıkan anlık sesin anlatımı için kullanılır. (Bam) 2.( <i>yüklem görevinde</i> ) Beklenmedik hızlı ve ani bir hareketin tasviri için kullanılır.
<b>Безалаберный</b>	(Разг.) 1. Неорганизованный, беспорядочный, легкомысленный в образе жизни, в поступках. 2. Лишённый упорядоченности, последовательности.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.Eylemlerini gerçekleştirirken organize olamayan, düzensiz, yaşam şekline basit yaklaşan şahıs. 2. Düzen ve tertipten mahrum olan kişi.
<b>Вещица</b>	(Разг.) Небольшая вещь	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Büyük olmayan, ufak eşya.
<b>Вконец</b>	(нареч.) (Разг.) Совсем, окончательно.	(zarf) ( <i>Konuşma dilinde</i> ) Tamamı ile bitmiş, son bulmuş.
<b>Втихомолку</b>	(нареч.) (Разг.) Потихоньку, тайком, незаметно для других; безмолвно.	(zarf) ( <i>Konuşma dilinde</i> ) Sessizce, gizlice, başkalarının fark etmeyeceği biçimde, sükûnetle.
<b>Вихрастый</b>	(Разг.) 1. С вихрами. 2. Непослушный.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.Dik, lüle saçlı. 2.Söz dinlemeyen.
<b>Выкрутиться</b>	(Разг.) 1. только 3 л. Вынуться, выпасть (отвращения, раскачивания и т.п.). 2. Ловко выйти из затруднительного положения; вывернуться	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.Çevirerek, sallayarak bir cismi bir yerden çıkartmak. 2.Zor bir durumdan kolayca çıkabilmek.
<b>Грязица</b>	Грязь.	Aşırı kir, çamur.
<b>Грохнуть</b>	(Разг.) 1. Издать, произвести сильный шум, грохот. 2. что. Бросить, уронитьчто-л. с сильным шумом, грохотом. 3. Громко рассмеяться, расхохотаться.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.Yüksek gürültülü, ses çıkartmak. 2.Bir cismi yere atarak yüksek ses çıkartmak. 3.Yüksek sesle gülmek.
<b>Долговязый</b>	(Разг.) Очень высокий, худой и нескладный (о человеке).	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Çok uzun boylu, zayıf, esnek olmayan şahıs.
<b>Дразги</b>	(Разг.) Мелкие ссоры, неприятности.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Küçük tartışma ve hoşnutsuzluklar.
<b>Ерунда</b>	(Разг.) 1. Вздор, чепуха, нелепость. 2. О чём-л. несущественном, маловажном.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.Boş, manasız, anlamsız. 2.Hissedilmeyen, önemsiz olan şey.
<b>Ехидничать</b>	(Разг.) Зло насмеяться, язвить.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Alaycı bir şekilde gülmek, dalga geçmek, incitmek.
<b>Заправский</b>	(Разг.) Такой, каким следует быть; настоящий, истинный.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Olması gerektiği gibi doğru, düzgün, dürüst olmak.
<b>Затягь</b>	(Разг.) Начать, предпринять.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Başlamak, girişimde bulunmak.
<b>Злющий</b>	(Разг.) Очень злой.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Aşırı kızgın, kötü kalpli.
<b>Играючи</b>	(нареч.) (Разг.) Легко, безусилий, как бы шутя.	(zarf) ( <i>Konuşma dilinde</i> ) Kolayca, zorluk çekmeden, şakacıktan yapar gibi.
<b>Каверзный</b>	(Разг.) 1. Содержащий в себе каверзу, злую хитрость. 2. Склонный к каверзам.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.Sinsilik ve kötü kurnazlık içeren. 2.Sinsiliğe yatkın olan.
<b>Кувырком</b>	(нареч.) (Разг.) Переворачиваясь через голову.	(zarf) ( <i>Konuşma dilinde</i> ) Bükülerek, tepe taklak olarak.
<b>Молодчина</b>	(Разг.) Молодец.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Aferin, bravo.
<b>Многовато</b>	(Разг.) Несколько больше, чем следует.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) Öngörülenden biraz daha fazla.
<b>Навязаться</b>	(Разг.) 1. Действуя назойливо, добиться чего-л.; напроситься. 2. Обременить собой кого-л., оказать для кого-л. обузой.	( <i>Konuşma dilinde</i> ) 1.İsrarlı davranıp bir şeyleri başarmak, ısrarcı olmak. 2.Birisine yapışmak, sınışmak, yük olmak.

<b>Нынешний</b>	(Разг.) 1. Относящийся к настоящему времени; современный, теперешний. 2. Относящийся к этому, текущему году.	(Konuşma dilinde) 1.Zamanımıza ait olan, çağdaş, şu anki 2.Bu yıla ait olan.
<b>Нагишом</b>	(нареч.) (Разг.) В нагом виде, безодежды.	(zarf) (Konuşma dilinde) Çıplak, elbisesiz.
<b>Огорошить</b>	(Разг.) Поразить, озадачить чем-л. неожиданным; ошеломить.	(Konuşma dilinde) Beklenmedik bir durum ile şaşırtmak, sersemletmek.
<b>Ого</b>	О-ГО-ГО, межд. Выражает удивление, восхищение, одобрение и т.п.	Şaşıрма, hayran kalma, onaylama ve benzeri durumları ifade eder. (Oho)
<b>Ой</b>	(Разг.) 1. (Употр.) Как выражение неожиданной боли, испуга. (Разг.) 2.(Употр.) Как выражение досады, сожаления, предупреждения о возможных трудностях. (Разг.) 3. (Употр.) как выражение радости, восхищения и т.п. (Разг.) 4. (Употр.) для эмоционального подчёркивания высокой степени проявления какого-л. признака.	(Konuşma dilinde) 1.Beklenmedik korku veya ağrıyı ifade eder. (Konuşma dilinde) 2.Sıkıntı, başarısızlık, üzüntü ve başa gelebilecek zorlukların ifadesinde kullanılır. (Konuşma dilinde) 3.Sevinç, hayranlık ve benzeri ifadelerde kullanılır. (Konuşma dilinde) 4.Duygusal açıdan yüksek tonda ifade edilmek istenen duyguların ifadesinde kullanılır.
<b>Помаленьку</b>	(Разг.) По немногу.	(Konuşma dilinde) Birazcık, azıcık.
<b>Прихвастнуть</b>	(Разг.) 1. Немного похвастаться. 2. Рассказывая о чём-л., преувеличить, присочинить.	(Konuşma dilinde) 1.Azıcık övünmek. 2.Bir şeyler anlatırken biraz abartmak, uydurmak
<b>Прыткий</b>	Неодобр. Слишком быстрый, проворный, резвый.	Çok hızlı, çevik, canlı.
<b>Раздевалка</b>	(Разг.) Раздевальня.	(Konuşma dilinde) Soyunma odası.
<b>Разбитной</b>	(Разг.) Бойкий, живой и несколько развязанный.	(Konuşma dilinde) Mücadeleci, canlı ve biraz serbest davranan.
<b>Работяга</b>	(Разг.) 1. Работающий, трудолюбивый человек (уотр. обычно как похвала). 2. Рабочий человек, простой труженик.	(Konuşma dilinde) 1.Çalışkan, çalışmayı seven (genelde övmek için kullanılır). 2.İşçi, emekçi.
<b>Тараторить</b>	(Разг.) Говорить быстро, безумолку. Т. что-то непонятное.	(Konuşma dilinde) Hızlı ve susmadan konuşmak, anlaşılmaz bir şekilde konuşmak.
<b>Торгаш</b>	1. (Пренебр.) О торговце, работнике торговой системы. 2. (Презрит.) Человек, который превыше всего ставит свою выгоду, корысть, личный интерес.	1.(Kabullenilmeyen) Tüccar ve ticaret alanında çalışan şahsa karşı aşağılayıcı ifade. 2. (Tiksinilen) Şahsi çıkarlarını ve karının her şeyden önceye koyan şahus.
<b>Франтить</b>	1. Нарядно, щегольски одеваться. 2. (чем). (Разг.) Щеголять поведением, манерами, приёмами и т.п.	1.Zarif ve zengin giyinmek 2.Zarif, zarafetli hareket etmek, davranmak.
<b>Халтурщик</b>	(Разг.) Тот, кто работает небрежно, недобросовестно.	(Konuşma dilinde) Dikkatsiz ve isteksiz çalışan şahus.
<b>Хорошенько</b>	(нареч.) (Разг.) Очень хорошо, как следует.	(zarf) (Konuşma dilinde) Gerektiği gibi, oldukça iyi.
<b>Читалка</b>	(Разг.) 1.Читальня. (нареч.) (Разг.) 2. О женщине, которая читает псалтирь по умершему.	(Konuşma dilinde) 1.Okuma salonu. (zarf) (Konuşma dilinde) 2.Ölü arkasından ağıt yakan- dua okuyan kadın.
<b>Чуточку</b>	(нареч.) Немного, в небольшом количестве.	(zarf) Biraz, az miktarda.
<b>Чудить</b>	(нареч.) (Разг.) Совершать нелепые, странные или забавные поступки; дурачиться.	(Konuşma dilinde) Manasız, tuhaf veya komik davranışlarda bulunmak; saçmalamak.
<b>Щуплый</b>	(Разг.) 1. Слабосильный, хилый, худой.	(Konuşma dilinde) 1. Güçsüz, cılız, zayıf.

Rus Dilinde gündelik konuşmada yer alan kelimeler düşük dil seviyesinde olsalar bile edebi dil sınırlarından dışarıya çıkmazlar (Rozental, 1984, s. 85). Gündelik konuşma dilinden bir alt seviyesinde olduğu kabul edilen basit konuşma dili ise edebi dil sınırlarının dışında yer almaktadır. Basit konuşma

dilinin kullanım özelliklerine göre üç gruba ayrıldığını söylememiz mümkündür: kaba-sert dil, kaba-basit dil ve bireysel-basit dil (Rozenal, 1984, s. 85).

Kaba-sert dil, eğitim seviyesi düşük olan bireylerin kullandığı ve bir bakıma onların kültür seviyesini gösteren konuşma şeklidir. Bu dil yapısının sert kullanımı dili kullanan bireylerin herhangi bir kişiye, varlığa veya meydana gelen olaya olan negatif yaklaşımlarını kısa ve öz olarak göstermelerinin en kolay yoludur. Bu konuşma dilinin gramer yapısında genellikle özneler, sıfatlar, zarflar ve fiiller bulunmaktadır (Rozenal, 1984, s. 85-86).

**Tablo 2.** Kaba-sert dil jargon örnekleri

Jargon Kelimeler	Sözlük Anlamı	Türkçe Anlamı
Башка	(Разг.-сниж.) Голова, умный человек	(Düşük seviye konuşma dilinde) Kelle, kafa; akıllı adam.
Дрыхнуть	(Разг.-сниж.) Спать. Спать очень крепко, беспробудно.	(Düşük seviye konuşma dilinde) Uyumak. Çok dalgın ve deliksiz uyumak.
Дылда	(Разг.-сниж.) Обочень высоком и нескладном человеке. О человеке, несоответствующем в умственном отношении степени своего физического развития.	(Düşük seviye konuşma dilinde) Çok uzun boylu ve hantal olan şahıs. Fiziksel gelişimi zihinsel gelişimine oranla ileride olan uzun boylu insan.
Жмот	(Разг.) Скупой человек, скряга.	(Konuşma dilinde) Çok cimri insan.
Задрипанный	Затасканный, грязный.	Fazla kullanılmış, yıpranmış, kirli eşya veya kıyafet.
Зануда	(Разг.-сниж.) Очень нудный и надоедливый человек.	(Düşük seviye konuşma dilinde) Çok karamsar ve bıkkınlık veren şahıs.
Лапаты	Грубо трогать, хватать руками, щупать.	Kabaca dokunmak, tutmak, ellemek.
Обормот	(Разг.-сниж.) Негодный, никчёмный и т.п. человек.	(Düşük seviye konuşma dilinde) Hiçbir işe yaramayan şahıs.
Оплеуха	(Разг.) рукой по щеке; пощёчина.	(Konuşma dilinde) Şamar atmak, vurmak, tokatlamak.

**Kaynak:** Rozenal (1984, s. 85-86); (Gramota.ru, 2023).

Kaba-sert dilden sadece kaba olmasıyla ayrılan kaba-basit dil yapısına örnek verecek olursak пожать – tıkmak, yemek; харя – çirkin, şişman yüz; загнуться – eğilmek, ölmek gibi kelimeler ile karşılaşmaktadır ve kaba olan bu yapısından dolayı da kültürlü insanların konuşmalarında yer almazlar.

Bireysel basit dilde kullanılan kelimeler ise içeriğinde küfür bulundurmayan, edebi olmayan ve yanlış sayılan kelimelerdir. Genelde lehçe veya ağız diyebileceğimiz yapıları anımsatırlar. Örneğin: вэправду– gerçekten, essahtan; видать – görünen, anlaşılan o ki; вдосталь – zevkin doruğuna varıncaya, doyuncaya kadar; задаром – çok ucuza, hediye olarak vermek veya boşuna yapmak vb. (Rozenal, 1984, s. 84-86).

Yukarıda bahsettiğimiz tüm dil yapıları ve kelimeler düşük seviyedeki konuşma diline aittir. Düşük seviyedeki konuşma dili ise jargon, sansürsüz ve kaba kelimeleri içerir. Rusçayı yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin Rus gençlik jargonlarını anlama, bilme ve öğrenme seviyeleri ise makalemizin temel konusunu oluşturmaktadır.

Çağdaş Rus toplumunun farklı sosyal gruplarının konuşmalarında jargon-argo yapıların kullanım özelliklerini belirleyebilmek için Suslyakov T.G., Suslyakova O.İ. ve Lisenkova Y.Y. tarafından bir anket



çalışması yapılmıştır. Bu anket çalışması Kaluga Şehri'nin 21 numaralı ortaokul öğretmenlerinin ve yüksek okul öğretilerinin yardımcıları ile ortaokul ve üniversite öğrencileri ile farklı mesleklerdeki yetişkin insanların konuşmaları esnasında jargon-argo yapılarının kullanılması ve bunların kullanım sebepleri üzerine yapılan bir çalışmadır. Ankete tabi tutulan her bir bireyden konuşma esnasında kullandıkları 10-15 jargon kelime veya yapıyı kullanma sebepleri ile birlikte yazmaları veya söylemeleri istenmiştir. Kaluga Şehri 21 numaralı ortaokulunda yapılan ankette 31'i 4. sınıf, 25'i 5. sınıf, 28'i 6. sınıf ve 26'ı 7. sınıftan olmak üzere yaşları 9 -13 arası toplam 110 öğrenciye anket soruları yöneltilmiştir. Kaluga Şehri'nin üniversitelerinde, özellikle de Rusya Federasyonu Başkanı'nun himayeleri altındaki Finans Üniversitesi'nin Kaluga Biriminde yaşları 18-20 arası olan 110 öğrenci de aynı ankete tabi tutulmuştur. Bunlardan başka aralarında taksi şoförleri, elektrikçiler, öğretmenler, polisler, tesisatçılar, madenciler gibi farklı meslek gruplarındaki insanların bulunduğu toplam 58 kişi de ankete katılmıştır. Bahsi geçen anket 2015 yılı Eylül ve Kasım ayları arasında yapılmıştır. Anket sonucuna göre hem çocukların hem de yetişkinlerin jargon-argo yapıları konuşmalarında kullandığı gözlemlenmiştir. Yalnız yaş sınırı yükseldikçe insanların konuşmalarında argo yapıların azaldığı gözlemlenmiştir. Yetişkin insanların jargon-argo yapıları az kullandıkları, konuşmalarında kelimeleri doğru bir şekilde telaffuz ettikleri görülmüştür. Yetişkinlerin jargon-argo yapıları genellikle meslekleri ile alakalı kullandıkları görülmüştür, her mesleğin kendine ait jargon kelimeleri bulunmaktadır (Suslyakov vd., 2016, s. 26-30).

**Tablo 3.** Mesleki alanda kullanılan jargon örnekleri

Профессия Meslekler	Сленговые слова, используемые в данной профессии – Mesleki alanda kullanılan jargonlar	Sözlük Anlamı	Türkçe Anlamı
Электрики, энергетики– Elektrik ustaları ve enerji uzmanları	Кондёр	Конденсатор	Kondansatör, kapasitör
	Кз	Короткое замыкание	Kısa devre
	Напруга	Напряжение тока	Elektrik gerilimi, voltajı
	Пэээшка	Шинное заземление	Topraklama
	Транс	Трансформатор	Transformatör
Таксисты– Taksiciler	Баллон	Колесо	Lastik, tekerlek
	Грач	Заказ, принятый без участия диспетчера	Taksi durağından habersiz alınan yolcu
	Рашки	Водители компании «Раш»	'RAŞ' taksi şirketinin şoförleri
	Тормозуха	Тормозная жидкость	Hidrolik fren yağı
Слесари- сантехники– Kaунақçı ve tesisatçılar	Точка	Излюбленное место стоянки водителя	Taksi şoförünün favori bekleme yeri.
	Канашка	Канализация	Kanalizasyon.
	Ревизка	Технологическое отверстие для прочистки канализации	Kanalizasyon temizliği için kullanılan delik.
	Шурешки	Мелкие детали	Ufak malzemeler.
Следователи, дознаватели– Savcı ve müfettişler	Висяк, глухарь	Нераскрытое преступление	Faili meçhul suç.
	Закрывать	Арестовать, посадить в тюрьму	Tutuklamak, cezaevine göndermek
	Откатать	Снять отпечатки пальцев	Parmak izi almak
	Палка	Раскрытое преступление	Suçlusu bulunmuş, çözülmüş suç
	Терпила	Потерпевший	Maktul, mağdur
Учителя Öğretmenler	Внеурочка	Внеурочная деятельность	Ders dışı faaliyet
	Надомник	Ученик, обучающийся на дому	Özel ders alan öğrenci

	Окно	Свободный урок; продленка – группа продленного дня	Dersler arası boşluk
	Волокуша	Лебедка	Vinç
Шахтеры Madenciler	Карета	Вагончик для перевозки людей внутри шахты	Madencileri taşıyan vagon
	Ляда	Вентиляционная дверь	Havalandırma kapısı, kapakçığı
	Марыванна	Кувалда, большой молоток	Balyoz, büyük çekiç
	Ползунки	Наколенники	Dizlik
	Тормозок	Еда, принесенная из дома	Evden getirilen yemek, azık

**Kaynak:** Suslyakov vd. (2016, s. 26-30).

Jargon kelimeler ve yapılar zamanla dil içerisinde değişmekte veya kaybolmaktadır ve yenileri ortaya çıkmaktadır. Örneğin paraya verilen adlar arasında artık «хруст» (рубль) – 1 ruble, «квинта» (5 рублей) – 5 ruble, «красенькая» (10 рублей) – 10 ruble gibi kelimeler ile karşılaşmamakta, onun yerine ise «штука» (1000 рублей) – 1000 ruble, «лям, лимон» (миллион) - milyon, «бабки» (деньги) - para gibi kelimeler bulunmaktadır. Yapılan anketin sonucunda çağdaş Rus öğrencilerini ebeveynlerinin ve öğretmenlerinin daha iyi anlayabilmelerine yardımcı olacak bir jargon sözlüğü ortaya çıkmıştır (Suslyakov vd., 2016, s. 26-30).

Kaluga Şehri 21 numaralı ortaokulunun 9-13 yaş arası öğrencileri ile Kaluga Şehri 18-20 yaş arası üniversite öğrencilerinin kullandığı jargon-argo kelime örnekleri:

**Tablo 4.** Gençlik jargonu örnekleri

Сленговые слова школьников 9-13 лети и Сленговые слова студентов 18-20 лет	9-13 ve 18-20 yaş arası öğrencilerin kullandığı jargon kelimelerin sözlük anlamı	Türkçe Anlamı
Бабло, бабки, кэш	деньги	Para, nakit
Бро	брат, друг	Kardeş, arkadaş
Бутер, бутик	бутерброд	Sandviç
Буфик	буфет	Büfe, kantin
Быро	быстро	Hızlı
Валет	вахтер, охранник	Bekçi, güvenlik görevlisi
Вары	футбольные ворота	Futbolda kale
Велик	велосипед	Bisiklet
ВК	вконтакте	İletişimde (Ruslara ait facebook)
Вписка, пати	вечеринка дома	Ev partisi, eğlencesi
Го, гоу	пошли	Gidelim, gittik
Днюха	день рождения	Doğum günü
Доки	документы	Evraklar
Домашка	домашняя яработка	Ev ödevi
Дурилка	глупый человек	Aptal insan, şahıs
Дымить, дышать	курить	Sigara içmek
Жига	зажигалка	Çakmak
Загуглить	искать информацию в интернете	İnternette, google'da bilgi aramak
Замутить	начать отношения с кем-либо, начать какое-либо дело	Birisi ile ilişkiye başlamak veya bir işe başlamak
Зелёнка	зелёная ручка	Yeşil tükenmez kalem
Изи	легко	Kolay

<b>Инет</b>	интернет	İnternet
<b>Клуша</b>	недотёпа	Beceriksiz, hantal
<b>Комп</b>	компьютер	Bilgisayar
<b>Контрошка</b>	контрольная работа	Kontrol sınavı, quiz
<b>Красава</b>	молодец	Aferin
<b>Кул</b>	отлично	Mükemmel, kul
<b>Курсач</b>	курсовая работа	Dönem ödevi
<b>Лимон</b>	миллион рублей	Bir milyon ruble
<b>Лол</b>	смешно	Komik
<b>Лузер</b>	неудачник	Şanssız, devamlı kaybeden
<b>Лям</b>	миллион рублей	Bir milyon ruble
<b>Магаз</b>	магазин	Dükkan, mağaza
<b>Мани</b>	деньги	Para
<b>Матика</b>	математика	Matematik
<b>Мобила</b>	мобильный телефон	Mobil telefon
<b>Мыло</b>	электронная почта	Elektronik posta - mail
<b>Норм</b>	нормально, в порядке	Normal, her şey yolunda
<b>Няшка</b>	о чём-то красивом, прелестном	Güzel, hoş ve sevimli bir varlığın tasviri için kullanılan ifade
<b>Облом</b>	неудача	Şanssızlık, başarısızlık
<b>Общага</b>	общежитие	Yurt
<b>Окей</b>	хорошо, ладно	İyi, tamam
<b>Окружайка</b>	окружающий мир	Etrafımızdaki dünya
<b>Падик</b>	подъезд	Bina girişi
<b>Париться</b>	ходить на занятия	Derse gitmek
<b>Педали</b>	кроссовки	Spor ayakkabısı
<b>Перец, малый</b>	парень	Erkek çocuğu, genç
<b>Печалька</b>	расстройство	Üzülecek bir durum, üzüntü
<b>Поцик</b>	пацан	Erkek çocuğu
<b>Планш</b>	планшет	Tablet-bilgisayar
<b>Плиз, пж</b>	пожалуйста	Lütfen
<b>Рак, краб, омар</b>	неопытный, неумелый человек	Tecrübesiz, beceriksiz insan
<b>Рили</b>	реальность	Gerçekten
<b>Родоки</b>	родители	Ebeveynler
<b>Рубль, штука, рубас</b>	тысяча рублей	Bin ruble
<b>Руча</b>	синяя ручка	Tükenmez kalem
<b>Сарай, тралик</b>	троллейбус	Trolleybüs
<b>Сиги</b>	сигареты	Sigara
<b>Собака, элка</b>	электричка	Banliyö treni
<b>Сорян</b>	извини	Kusura bakma
<b>Спалили</b>	заметили	Farkına varılmak, yakalanmak
<b>Спарта</b>	удар ногой	300 Spartalı filminde olduğu gibi tekme atma
<b>СПС</b>	спасибо	Teşekkürler
<b>Степуха</b>	стипендия	Burs
<b>Стрёмный</b>	странный	Tuhaf
<b>Тачка</b>	машина	Araba
<b>Телек, ТВ</b>	телевизор	Televizyon
<b>Точняк</b>	точно, верно	Kesin olarak, doğru
<b>Треня</b>	тренировка	Antrenman
<b>Тубзик, толчок</b>	туалет	Tuvalet
<b>Тупить</b>	не понимать что-либо	Hiçbir şey hatırlamamak
<b>Туса</b>	вечеринка	Eğlence, parti
<b>Уважуха</b>	уважение	Saygı, saygı göstermek

Угар	смешная ситуация	Komik, gülünç olay
Училка	учитель	Bayan öğretmen
Учебка	учебник	Ders kitabı
Физра	физкультура	Beden eğitimi dersi
Хавчик, хавка	еда	Yemek, atıştırma
Хата	квартира	Ev, daire
Хай	привет	Merhaba
Хайпить	веселиться	Eğlenmek
Харе	хватит	Yeterli
Чел	человек	İnsan
Читерско	круто	Hayranlık uyandıran bir durum karşısında söylenen bir ifade
Чт, чтенька	литературное чтение	Edebi metin okuma
Шарить	понимать	Hatırlamak
Шмотки, прикид	одежда	Elbise
Шпора	шпиргалка	Kopya
Штука, рубль	1000 рублей	Bin ruble
Шуры-муры	отношения	Duygusal ilişki

**Kaynak:** Suslyakov vd. (2016, s. 26-30).

Yabancı öğrenciler tarafından Rusça gündelik konuşma dilinin anlaşılma ve algılanabilmesi yeteri kadar dil pratiği olduğunun da bir göstergesidir. Gerek Rusya'daki gerekse Türkiye'deki yüksek öğretim kurumlarında Rusçayı yabancı dil olarak öğretirken gençlik jargonları da dâhil olmak üzere hiçbir jargon türü ders olarak gösterilmediği için yabancı öğrencilerin bu ifadeleri anlayabilme yüzdelerinin düşük olduğunu görmekteyiz. Gençler arasında ve genel olarak gündelik hayatta Rus halkı tarafından kullanılan jargon yapıların sohbet esnasında tam anlaşılabilmesi eğitim hayatını gerek Rusya'da gerekse Türkiye'de tamamlayan öğrencilerimiz için iletişim sorunları yaratmaktadır. Rusya eğitim kurumlarında eğitim alan yabancı öğrenciler dilin gündelik hayatta kullandığı bir ortamda eğitim aldıkları için bu sorunu kendi başlarına daha çabuk bertaraf edebilmektedirler.

### Sonuç ve Öneriler

Rusçayı yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin Rus halkı ve özellikle de gençler tarafından çok sık kullanılan jargon yapıları tam olarak algılayamadıkları ve konuşmalarında kullanamadıkları bilinen bir gerçektir. Öğrencilerin jargonları anlayıp kullanamamaları gerçeği bir yana diğer bir gerçek ise jargon ifadelerin birçoğunun öğrenciler tarafından daha önce hiç duyulmamış olmasıdır. Bu durumun temel sebeplerinden birisi de öğrencilere jargon ifadelerin eğitim hayatlarında öğretilmemesidir. Öğrenciler günlük hayatta ana dili Rusça olan bireyler ve akranları ile iletişime geçtikleri zaman bu yapılar ile karşılaşmaktadırlar. Türkiye yüksek öğretim kurumlarında Rusça da dâhil olmak üzere yabancı dil öğrenimi gören öğrenciler ana dili Rusça olan veya öğrenilen dili ana dili olarak kullanan yabancı uyruklu akranları ile de genellikle Türkçe iletişim kurmaktadırlar. Bu durum ise onların günlük hayatta yoğun kullanıma sahip olan jargon yapılarını öğrenmelerine engel teşkil etmektedir. Jargon yapıların nerede ve nasıl kullanılacağı ve hangi anlama geldikleri üniversite eğitiminde ayrı bir konu olarak öğrencilere verilmesi görüşümüze göre faydalı olacaktır. Jargon yapılar özellikle Rusçada 'Dil içerisinde başka bir dil' olarak ifade edilmektedirler. Jargon ve argo kelimelerin aynı zamanda sadece günlük konuşma ortamında değil basın yayın organlarında, televizyon programlarında ve sosyal medyada da

gün geçtikçe daha fazla kullanılması da çalışmamızın güncelliğini ortaya koymaktadır. Sonuç olarak yabancı dil eğitiminde özellikle de Rusça eğitiminde öğrencilerin konuşma becerilerinin tam olarak şekillendirilmesinde jargon ifadeler üzerinde de durulması gerekmektedir.

### Etik Kurul İzni

Bu makale, etik kurul izni gerektiren bir çalışma grubunda yer almamaktadır.



### Kaynakça

- Biderkesen, D. (2017). Çağdaş Rus dilinde kullanılan gençlik jargonlarının incelenmesi (Yayımlanmamış yüksek lisans tezi). 10. Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Bondarenko, O. A. (2008). Yazık maladyojnıh SMİ. *Elektronnyy Jurnal 'Jurnalistika'*, 2. [Бондаренко, О.А. (2008) Язык молодежных СМИ. *электронный журнал 'Журналистика'*, 2.
- Gramota.ru – russki dlya fseh (2023, Şubat 10). [Справочно-информационный портал грамота.ру – русский язык для всех. [url: <http://www.gramota.ru/slovari/dic/?word>]
- Kolesnikova, S. M. (2016). Sovremennyy ruski yazık, fonetika, arfagrafiya, leksikalogiya, slavaabrazovaniya. *Uçebnik i praktikum dlya akademiçeskava bakalavriyata, Yurayt*, 1, 172. [Колесникова, С.М. (2016). Современный русский язык, фонетика, орфография, лексикология, словообразование. Учебник и практикум для академического бакалавриата, Юрайт,1, 172.]
- Makienko, V. M. (2016). Dinamiçeskiye tendentsii v savremennom russkom yazıke. *Ekalogiya yazıka ikommunikativnaya praktika*, 1, 104-110. [Мокиенко, В.М. (2016). Динамические тенденции в современном русском языке, Экология языка и коммуникативная практика, № 1. с. 104–110]
- Maruşkina, N. S. , & Niupakoyeva, V. Y. (2015). Maladyojniy sleng kak yazıkavoıe yavleniye. *Jurnal Maladoı uçonıy*, 23(2), 103. [Марушкина Н.С., Неупокоева В.Ю. (2015). Молодежный сленг как языковое явление, журнал Молодой ученый, Казань, 23(2), 103.]
- Rozental, D.E. (1984). Sovremennyy ruski yazık. *Visşaya Şkola*, 84-85-86. [Розенталь, Д.Э. (1984). Современный русский язык, Высшая школа, Москва, 84-85-86.]
- Rudenko, M.Y. (2016). İsledovaniye argo, jargona i slenga: vaprosı terminalogii. *Gramata*, 5(59), b. 3, 128-129-131. [Руденко, М.Ю. (2016). Исследование арго, жаргона и сленга: вопросы термтнологии, Грамота, Тамбов, 5(59), ч. 3, 128-129-131.]
- Ryzhkova, İ. (2011). Çağdaş Rusça'da gençlerin kullandığı jargon kelimeler [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Suslyakov, T.D., Suslyakova, O.N., & Lisenkova, Y.Yu. (2016). Sleng kak yavleniye savremennava obşestva. *Nauçna-metadiçeski elektronnyy jurnal 'Kantsept'*, 12, 26-30. [Сусяков Т.Д., Сусякова О.Н., Лысенкова Е.Ю. (2016). Сленг как явление современного общества, Научно-методический электронный журнал 'Концепт',12, 26-30

